

Ähnliche Wörter

Elke: Jurek, die polnische Sprache hat ähnliche Wörter wie die deutsche Sprache.

Jurek: Ja, Polen und Deutsche sind ja bereits eintausend Jahre lang Nachbarn.

Elke: Das stimmt. Deshalb heißt das Wort „Dach“ auf Polnisch und auf Deutsch „Dach“.

Jurek: Auch die Wörter „ratusz“, „rynek“, „fryzjer“ und andere sind ähnlich.

Vokabelhilfe

język	Sprache, Zunge	Polak, Polacy	Pole, -n
język polski	polnische Sprache	Niemiec, Niemcy	Deutscher, -e
język niemiecki	deutsche Sprache	sąsiad, sąsiedzi	Nachbar, -n
po polsku	auf Polnisch	przecież	ja
po niemiecku	auf Deutsch	to prawda	das stimmt
podobny, -a	ähnlich	znaczyć (y)	bedeuten
wyraz	Wort	inny, inne	anderer, andere



Wyrazy podobne

Proszę połączyć wyrazy niemieckie z ich polskimi odpowiednikami:

ratusz

rynek

fryzjer

biuro

kształt

cytat

Büro

Zitat

Rathaus

Gestalt

Ring

Friseur

Piątek

5

Styczeń

Koziorożec
22.12. – 20.01.

Edward, Szymon

	Pn.	Wt.	Śr.	Cz.	Pt.	So.	Nd.
1	1	2	3	4	5	6	7
2	8	9	10	11	12	13	14
3	15	16	17	18	19	20	21
4	22	23	24	25	26	27	28
5	29	30	31				

Ähnliche Wörter

Bitte verbinden Sie die deutschen Wörter mit ihren polnischen Entsprechungen:

ratusz	Rathaus	biuro	Büro
rynek	Ring	kształt	Gestalt
fryzjer	Friseur	cytat	Zitat

Wissenswertes

Wegen der mehr als tausendjährigen Nachbarschaft der Polen und Deutschen, vor allem aber in Folge der Einwanderungen von Deutschen nach Polen im Mittelalter sind aus der deutschen Sprache ca. 800 Wörter vom Polnischen aufgenommen worden. Manche sind so alt, dass man sie heute nicht mehr wiedererkennt, wie z. B. *chwila* < *Weile*. Andere haben ihre Bedeutung geändert, wie z. B. *rynek*, das nicht mehr ‚Ring‘, sondern ‚Marktplatz‘ bedeutet. Noch andere sind von beiden Sprachen aus einer Drittsprache übernommen worden, wie *fryzjer* | *Friseur* oder *cytat* | *Zitat*.



Język polski

Elke: Jurek, język polski jest jednak trudny.

Jurek: Tak? A co jest trudne?

Elke: Na przykład wymowa.

Jurek: Może dlatego, że polska pisownia jest bardzo stara.

Piszemy **sz**, **cz**, **rz**, ale to jest zawsze jedna głoska.

Elke: To prawda. Po niemiecku piszemy trzy a nawet cztery litery *sch* i *tsch*, ale to jest też jedna głoska.

Sobota

6

Styczeń

Niedziela

7

Koziorożec
22.12. – 20.01.

Kacper, Melchior,
Baltazar | Julian, Lucjan

Święto Trzech Króli

Pn. Wt. Śr. Cz. Pt. So. Nd.

1	1	2	3	4	5	6	7
2	8	9	10	11	12	13	14
3	15	16	17	18	19	20	21
4	22	23	24	25	26	27	28
5	29	30	31				

Die polnische Sprache

Elke: Jurek, die polnische Sprache ist doch schwer.

Jurek: Ja? Und was ist daran schwer?

Elke: Zum Beispiel die Aussprache.

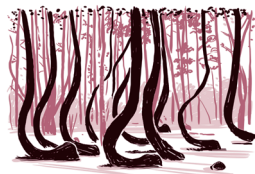
Jurek: Vielleicht deshalb, weil die polnische Rechtschreibung sehr alt ist. Wir schreiben *sz*, *cz*, *rz*, aber das ist immer ein Laut.

Elke: Das stimmt. Auf Deutsch schreiben wir drei, sogar vier Buchstaben *sch* und *tsh*, aber das ist auch nur ein Laut.

Vokabelhilfe

jednak	doch	pisać (e)	schreiben
trudny, -a	schwer	zawsze	immer
wymowa	Aussprache	głoska	Laut
dlatego	deshalb	to prawda	das stimmt
pisownia	Rechtschreibung	po niemiecku	auf Deutsch
stary, -a	alt	litera	Buchstabe

Litery i wymowa



Grupy literowe *sz, cz, szcz*

- sz** wie das deutsche *sch* in *Schule*:
szkoda, ka**sz**mir, **sz**ynka (kommt von *Schinken*)
- cz** wie das deutsche *tsch* in *Deutsch*:
czas, kac**z**ka, **cz**ekolada
- szcz** wie das deutsche *sch* und *tsch* zusammen:
je**sz**cze, **szcz**otka, **Szcz**ecin

Poniedziałek

8

Styczeń

Koziorożec
22.12. – 20.01.

Mściśław, Seweryn

	Pn.	Wt.	Śr.	Cz.	Pt.	So.	Nd.
1	1	2	3	4	5	6	7
2	8	9	10	11	12	13	14
3	15	16	17	18	19	20	21
4	22	23	24	25	26	27	28
5	29	30	31				

Buchstabenverbindungen: *sz*, *cz*, *szcz*

Vokabelhilfe

szkoda	Schade	czekolada	Schokolade
kaszmir	Kaschmir	jeszcze	noch
szynka	Schinken	szczotka	Bürste
czas	Zeit	Szczecin	Stettin
kaczka	Ente		

Wissenswertes

Deutsche, die einen polnischen Text sehen, haben den Eindruck, dass für Polnisch Konsonantenanhäufungen typisch sind, die für sie unaussprechbar sind. Das ist nicht der Fall, denn alle Buchstabengruppen bezeichnen nur einen Laut, wie im Deutschen die noch größeren Buchstabenverbindungen: *sch* = poln. *sz* (phonetisch [ʃ]), *tsch* = poln. *cz* (phonetisch [tʃ]). Eine Ausnahme bildet allerdings die Buchstabengruppe *szcz*, die zwei Laute *sz* und *cz* kennzeichnet, die einfach nur nacheinander ausgesprochen werden, wie man auf Deutsch sagen würde: „Lösch, **Tschechisch!**“



Język polski

Elke: No dobrze, Jurek, ale język polski ma litery z kreską. Co to oznacza?

Jurek: Kreska oznacza, że taka litera jest miękka.

Elke: Nie rozumiem.

Jurek: Na przykład **s** wymawiamy zawsze **s** jak po niemiecku, a **ś** wymawiamy podobnie jak niemieckie **ch**, na przykład **ich**.

Elke: Dziękuję. To rzeczywiście nie jest trudne.

Wtorek

9

Styczeń

Koziorożec
22.12. – 20.01.

Julianna, Marcelina

	Pn.	Wt.	Śr.	Cz.	Pt.	So.	Nd.
1	1	2	3	4	5	6	7
2	8	9	10	11	12	13	14
3	15	16	17	18	19	20	21
4	22	23	24	25	26	27	28
5	29	30	31				

Die polnische Sprache

Elke: Na gut, Jurek, aber die polnische Sprache hat Buchstaben mit Strich. Was bedeutet das?

Jurek: Der Strich bedeutet, dass ein solcher Buchstabe weich ist.

Elke: Ich verstehe es nicht.

Jurek: Zum Beispiel **s** sprechen wir immer als **s** aus, wie auf Deutsch, und **ś** sprechen wir ähnlich wie das deutsche **ch** aus, zum Beispiel wie *ich*.

Elke: Danke. Das ist tatsächlich nicht schwer.

Vokabelhilfe

na dobre	na gut	rozumieć (e)	verstehen
kreska	Strich	wymawiać (a)	aussprechen
litera z kreską	Buchstabe mit Strich	zawsze	immer
oznaczać	bedeuten	jak	wie
miękki, -a	weich	dziękuję	danke

Litery i wymowa



Litery: *ś, ź, ć, dź*

ś = si ähnlich wie *ch* in *ich, dich*:

świat, **ś**więto, **się**: nazywam **się**

ź = zi wie **ś**, jedoch stimmhaft:

źłe, **zi**emia

ć = ci weich ausgesprochenes *tsch*, wie in *Entchen*,
oder wie die Italiener in *Cicero* sagen:

ćwier**ć**, **ć**wiczy**ć**, **ci**astko

dź = dzi wie **ć**, jedoch stimmhaft:

dźwięk, **dzi**ecko, **godzi**na, **dzi**eń

Środa

10

Styczeń

Koziorożec
22.12. – 20.01.

Dobrosław, Wilhelm

	Pn.	Wt.	Śr.	Cz.	Pt.	So.	Nd.
1	1	2	3	4	5	6	7
2	8	9	10	11	12	13	14
3	15	16	17	18	19	20	21
4	22	23	24	25	26	27	28
5	29	30	31				

Buchstaben: *ś, ź, ć, dź*

Vokabelhilfe

się: nazywam się	sich (mich, dich usw.): ich nenne mich (ich heiße)		
świat	Welt	niebo	Himmel
święto	Feiertag, Fest	dziecko	Kind
źle	schlecht	ziemia	Erde
ćwierć	Viertel	ćwiczyć	üben
ciastko	Kuchen	godzina	Stunde
dźwięk	Ton		

Wissenswertes

Diese Laute werden vor einem Konsonanten oder am Wortende mit einem ['] geschrieben: **świat**, **ćwierć**, **źle**, **dźwięk**.

Vor einem Vokal werden sie mit **i** geschrieben: **się**, **ziemia**, **ciastko**, **dziecko**, **dzień**.